

**GRANDE-BRETAGNE
ET IRLANDE DU NORD
ET PAYS-BAS**

Accord relatif à la reconnaissance réciproque des certificats de franc-bord délivrés aux navires auxquels ne s'applique pas la Convention internationale de 1930 sur les lignes de charge. Signé à Londres, le 7 novembre 1935.

**GREAT BRITAIN
AND NORTHERN IRELAND
AND THE NETHERLANDS**

Agreement regarding the Mutual Recognition of the Load Line Certificates issued to Ships to which the International Load Line Convention of 1930 does not apply. Signed at London, November 7th, 1935.

No. 3820. — AGRÉEMENT BETWEEN GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND AND THE NETHERLANDS REGARDING THE MUTUAL RECOGNITION OF THE LOAD LINE CERTIFICATES ISSUED TO SHIPS TO WHICH THE INTERNATIONAL LOAD LINE CONVENTION OF 1930 DOES NOT APPLY. SIGNED AT LONDON, NOVEMBER 7TH, 1935.

English and Dutch official texts communicated by the Netherlands Minister for Foreign Affairs and by His Majesty's Secretary of State for Foreign Affairs in Great Britain. The registration of this Agreement took place January 30th, 1936.

THE GOVERNMENT OF THE KINGDOM OF THE NETHERLANDS and THE GOVERNMENT OF THE UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND (hereinafter referred to as the Government of the United Kingdom), being desirous of concluding an agreement for the mutual recognition of the load line certificates which have been or may be issued to ships to which the International Load Line Convention¹, 1930, does not apply (hereinafter referred to as non-Convention ships), have agreed as follows :

Article 1.

The Netherlands Government, being satisfied that provision has been made by the Government of the United Kingdom for the application of the provisions of the International Load Line Convention to non-Convention ships, agree that the load line certificates issued by or under the authority of the Government of the United Kingdom to British non-Convention ships certifying that the load lines shown on the certificate have been assigned in accordance with the provisions of the Merchant Shipping (Safety and Load Line Conventions) Act, 1932, shall, in the ports of the Netherlands, or of any Netherlands overseas territory, have the same effect as the load line certificate issued by or under the authority of the Netherlands Government.

Article 2.

The Government of the United Kingdom, being satisfied that provision has been made by the Netherlands Government for the application of the provisions of the International Load Line Convention to non-Convention ships, similarly agree that the certificates issued by or under the authority of the Netherlands Government to Netherlands non-Convention ships certifying that the load lines shown on the certificate have been assigned in accordance with the provisions of the Netherlands Shipping Act of the 1st July, 1909, modified by the Acts of the 23rd September, 1912, the 11th January, 1919, the 11th May, 1923, the 29th June, 1925, the 10th June, 1926, and the

¹ Vol. CXXXV, page 301 ; Vol. CXLII, page 392 ; Vol. CXLVII, page 354 ; Vol. CLII, page 313 ; Vol. CLVI, page 256 ; Vol. CLX, page 417 ; and Vol. CLXIV, page 393, of this Series.

31st December, 1931, and the provisions of the Netherlands Shipping Order of the 26th November, 1932, wherein the provisions of the International Load Line Convention, 1930, have been incorporated, shall, in the ports of the United Kingdom, or of any British colony or protectorate or of any mandated territory in respect of which the mandate is exercised by the Government of the United Kingdom, have the same effect as the load line certificates issued by or under the authority of the Government of the United Kingdom.

Article 3.

The Government of the United Kingdom and the Netherlands Government agree to take all such steps as may be necessary under the laws of their respective countries for the purpose of giving the force of law to the recognition required by this Agreement to be given to Netherlands load line certificates and United Kingdom load line certificates respectively.

Article 4.

1. The present Agreement may be extended by the Government of the United Kingdom by means of a notification in writing given through the diplomatic channel :

(a) To any British colony or protectorate ;

(b) To any mandated territory in respect of which the mandate is exercised by the Government of the United Kingdom ;

in which provision is made for the application of the provisions of the International Load Line Convention to non-Convention ships and for the issue of certificates attesting such application, and upon such notification being given such load line certificates issued to British non-Convention ships by or under the authority of the Government of the territory to which the present Agreement has been extended shall have the same effect in the ports of the Netherlands or of any Netherlands overseas territory as the load line certificates issued by or under the authority of the Netherlands Government.

2. The present Agreement may also, by means of a notification in writing given through the diplomatic channel, be extended to Newfoundland if provision is made by the Government of Newfoundland for the application of the provision of the International Load Line Convention to non-Convention ships and for the issue of certificates attesting such application, and upon such notification being given such load line certificates issued by or under the authority of the Government of Newfoundland to British non-Convention ships shall have the same effect in the ports of the Netherlands or of any Netherlands overseas territory as the load line certificates issued by or under the authority of the Netherlands Government, and the present Agreement shall extend to the ports of Newfoundland.

3. The present Agreement may also be extended by the Netherlands Government, by means of a notification in writing given through the diplomatic channel, to any Netherlands overseas territory in which provision is made for the application of the provisions of the International Load Line Convention to non-Convention ships and for the issue of certificates attesting such application ; and upon such notification being given such load line certificates issued to Netherlands non-Convention ships by or under the authority of the Government of the territory to which the present Agreement has been extended shall, in the ports of the United Kingdom or any British colony or protectorate or of any mandated territory in respect of which the mandate is exercised by the Government of the United Kingdom or, if the Agreement is extended to Newfoundland under the preceding paragraph of this Article, in the ports of Newfoundland, have the same effect as the load line certificates issued by or under the authority of the Government of the United Kingdom.

4. Either Contracting Government may, upon giving six months' notice to that effect, terminate the application of the Agreement separately in respect of any territory to which it has been extended under this Article.

Article 5.

The present Agreement, which shall supersede the arrangement embodied in the Notes exchanged between Jonkheer R. de Marees van Swinderen and Sir George Buchanan on the 3rd March and the 23rd April, 1910, shall come into force on the date of signature and shall thereafter remain in force subject to the right of either of the Contracting Governments to terminate it on giving six month's notice to that effect.

In witness whereof the undersigned, duly authorised to that effect, have signed the present Agreement in the English and Netherland languages and have affixed thereto their seals.

Done at London, in duplicate, the 7th day of November 1935.

(L. S.) R. DE MAREES VAN SWINDEREN.

(L. S.) Samuel HOARE.

¹ TRADUCTION. — TRANSLATION.

N^o 3820. — ACCORD ENTRE LA GRANDE-BRETAGNE ET L'IRLANDE DU NORD ET LES PAYS-BAS RELATIF A LA RECONNAISSANCE RÉCIPROQUE DES CERTIFICATS DE FRANC-BORD DÉLIVRÉS AUX NAVIRES AUXQUELS NE S'APPLIQUE PAS LA CONVENTION INTERNATIONALE DE 1930 SUR LES LIGNES DE CHARGE. SIGNÉ A LONDRES, LE 7 NOVEMBRE 1935.

LE GOUVERNEMENT DU ROYAUME DES PAYS-BAS et LE GOUVERNEMENT DU ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET D'IRLANDE DU NORD (ci-après dénommé le Gouvernement du Royaume-Uni), désireux de conclure un accord en vue de la reconnaissance réciproque des certificats de franc-bord qui ont été ou pourront être délivrés à des navires auxquels la Convention internationale de 1930 sur les lignes de charge n'est pas applicable (ci-après dénommés navires non visés par la convention), sont convenus de ce qui suit :

Article premier.

Le Gouvernement néerlandais, reconnaissant que des dispositions ont été prises par le Gouvernement du Royaume-Uni à l'effet d'assurer l'application des stipulations de la Convention internationale sur les lignes de charge aux navires non visés par la convention, convient que les certificats de franc-bord délivrés par le Gouvernement du Royaume-Uni ou en son nom à des navires britanniques non visés par la convention et attestant que les lignes de charge indiquées dans les certificats ont été établies conformément aux dispositions du « Merchant Shipping (Safety and Load Line Conventions) Act » de 1932, auront, dans les ports des Pays-Bas ou de tout territoire néerlandais d'outre-mer, le même effet que les certificats de franc-bord délivrés par le Gouvernement des Pays-Bas ou en son nom.

Article 2.

Le Gouvernement du Royaume-Uni, reconnaissant que des dispositions ont été prises par le Gouvernement néerlandais à l'effet d'assurer l'application des stipulations de la Convention internationale sur les lignes de charge aux navires non visés par la convention, convient également que les certificats délivrés par le Gouvernement néerlandais ou en son nom à des navires néerlandais non visés par la convention et attestant que les lignes de charge indiquées dans les certificats ont été établies conformément aux dispositions de la loi néerlandaise du 1^{er} juillet 1909 sur la navigation, modifiée par les lois du 23 septembre 1912, du 11 janvier 1919, du 11 mai 1923, du 29 juin 1925, du 10 juin 1926 et du 31 décembre 1931, et aux dispositions de l'arrêté néerlandais du 26 novembre 1932 sur la navigation où sont reprises les stipulations de la Convention internationale de 1930 sur les lignes de charge, auront, dans les ports du Royaume-Uni, de toute colonie et de tout protectorat britanniques ou de tout territoire sous mandat à l'égard duquel le mandat est exercé par le Gouvernement du Royaume-Uni, le même effet que les certificats de franc-bord délivrés par le Gouvernement du Royaume-Uni ou en son nom.

¹ Traduit par le Secrétariat de la Société des Nations, à titre d'information.

¹ Translated by the Secretariat of the League of Nations, for information.